

Вовкучаєня
Дольорі
і
повний місяць



Паул Ван Лоон

Вовчулявня Дольфі і повний місяць

Ілюстрації
Гюго ван Лоок

переклала з нідерландської
Ірина Коваль



Львів
Видавництво Старого Лева
2022

УДК 821.112.5-93

Л 76

Nederlands
letterenfonds
dutch foundation
for literature

This publication has been made possible with financial support
from the Dutch Foundation for Literature

Dolfje Weerwolfje – Volle Maan

Copyright © text Paul van Loon, illustrations Hugo van Look,
Uitgeverij Leopold, 1999

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, transmitted,
broadcast or stored in an information retrieval system in any form or by
any means, graphic, electronic, digital or mechanical, including photocopying,
taping and recording, without prior written permission from Publisher.

Паул ван Лоон

Л 76 Вовкулачення Дольфі і повний місяць [Текст] : повість / Паул ван
Лоон. — Львів : Видавництво Старого Лева, 2021. — 184 с.

ISBN 978-966-448-006-9

Дольфі мріє поїхати з класом у невеличку мандрівку до лісового табору. Але його найкращий друг Тіммі захворів. Чи впорається Дольфі сам, без Тіммі, коли настане повний місяць? До того ж у лісі водиться якась загадкова істота, ще й сновигає небезпечний мисливець. Дольфі хвилюється, що однокласники дізнаються про нього правду. Але чи й справді так страшно, що він – вовкулачення? Читайте у другій книжці Паула ван Лоона про захопливі пригоди вовкулачення Дольфі.

УДК 821.112.5-93

© Паул ван Лоон, текст, 1999

© Гюго ван Лоок, ілюстрації, 1999

© Ірина Коваль, переклад

з нідерландської, 2022

© Олександр Шатохін, обкладинка, 2022

© Видавництво Старого Лева,

українське видання, 2022

ISBN 978-966-448-006-9 (укр.)

ISBN 978 90 258 6664 8 (нідерл.)

Усі права застережено

Для Маніші

Зміст

1. Переслідування 9
2. Глухий? 12
3. Найкращий друг 15
4. Грип 19
5. У дорозі 22
6. Забув 26
7. День переїздів 29
8. Дивне обличчя 34
9. Мисливець 38
10. Хвалько 42
11. Крадій супу 46
12. Багаття 51
13. Повсюди хутро 56
14. Вовче виття 59
15. Сюрприз 66
16. Рооз 73
17. Вовк, ха-ха! 76
18. Гучне хропіння 79
19. Стріляють? 84
20. Покарання 89
21. Покрадьки 92
22. Підозріло 96



- 23. Заплутався 101
- 24. Чолов'яга 104
- 25. Дідусь-вовкулака 109
- 26. У небезпеці 112
- 27. Погане самопочуття 116
- 28. Пришелепкуватий? 120
- 29. Вовкулача сверблячка 125
- 30. Жук 129
- 31. Дурень 135
- 32. Кров 138
- 33. Громило 142
- 34. Кузен 147
- 35. Герой 152
- 36. Збожеволів? 157
- 37. Вовчий день 160
- 38. Як справжній 163
- 39. Схлипування 167
- 40. Бинт 170
- 41. Повний місяць 175
- 42. Упіймай мене! 179

Паул ван Лоон про «Вовкулачення
Дольфі і повний місяць» 182



1. ПЕРЕСЛІДУВАННЯ

— Ану зупинися, кажу тобі!

Та Дольфі Спаан не зупинився.

І не озирнувся, щоб глянути на чоловіка, який його переслідував.

Він просто щодуху біг далі.

У чоловіка, який їхав на мопеді, була густа чуприна і пишні вуса. Вбраний у теплу шкірянку, він з гуркотом мчав тротуаром і між припаркованими машинами, а світло від його передньої фари ковзало вулицею.

Дольфі стрибав увсебіч, проте промені щоразу його наздоганяли. Його серце калатало в грудях, а язик висолопився з пащі.

— Ну, попався, ага! — заревів чолов'яга. — Я тобі покажу!

Та Дольфі знову пірнув убік, зачаївшись у темряві. Хекаючи, він роззирнувся.

Куди ж йому тікати?

Він був змучений, а його шлунок — переповнений, бо він щойно добряче наївся.

Тому він не міг швидко бігти.

Дольфі у відчаї позирнув на повний місяць і одразу вступив у калюжу. Вода бризнула йому в очі.

— Я тобі покажу, ага, гидкий куровбивце! — почув він вереск чоловіка у себе за спиною.

Місяць сховався за чорною хмарою, і по дахах автівок затарабанили дощові краплі. Дощ шумів, і вулиця стала чорною та лискучою.

Наступної миті просто в очі Дольфі сяйнув яскравий промінь. Відстрибнувши, він замружився.

— Попався! — почув він.

Дольфі побачив чорну постать на мопеді. Постать смикнула за кермо, і мопед став на заднє колесо, наче здіблений кінь.

А тоді чолов'яга витяг з-під куртки довбню.

Роззирнувшись довкола, Дольфі зіщулився. Тепер йому справді нікуди подітися. Мопед з вершником височів над ним, а довбня розгойдувалася над головою Дольфі. Зараз йому буде непереливки.

Та це тривало недовго.

Дорога була слизькою від дощу, і заднє колесо мопеда ковзнуло. Втративши рівновагу, мопед перекинувся, чоловік покотився по землі, а довбня гупнула на тротуар. Заднє колесо з вищанням крутилося далі.

Якусь мить Дольфі витріщався на цю сцену. Неймовірно! Він врятований!